

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś przypatrzawszy się im powiedział co więc jest które jest napisane to kamień który odrzucili budujący ten stał się w głowicy narożnika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak wpatrzył się w nich i powiedział: Co więc znaczy to, co napisano: Kamień, który budujący uznali za nieprzydatny, ten właśnie stał się głowicą węgła?* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś przypatrzawszy się im rzekł: Czym więc jest napisane to: Kamień, który zdyskwalifikowali* budujący, ten stał się głowicą narożnika. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś przypatrzawszy się im powiedział co więc jest które jest napisane to kamień który odrzucili budujący ten stał się w głowicy narożnika
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak utkwiał w nich wzrok i powiedział: Cóż więc znaczą słowa: Kamień, który budujący uznali za nieprzydatny, ten właśnie stał się kamieniem węgielnym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on spojrzał na nich i zapytał: Cóż więc znaczy to, co jest napisane: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on spojrzawszy na nie, rzekł: Cóż tedy jest ono, co Napisano: Kamień, który odrzucili budujący, ten się stał głową węgielną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on pojrząwszy na nie, rzekł: Cóż tedy jest to, co napisano? Kamień, który odrzucili budownicy, ten się zstał głową węgla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś spojrzał na nich i rzekł: Cóż więc znaczy to słowo Pisma: Ten właśnie kamień, który odrzucili budujący, stał się głowicą węgla?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś, spojrząwszy na nich, rzekł: Cóż więc znaczy to, co napisane: Kamień, który odrzucili budowniczowie, stał się kamieniem węgielnym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak popatrzył na nich i zapytał: Co więc oznacza to, co napisano: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś spojrzał na nich i powiedział: „Cóż więc znaczy to, co napisano: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On spojrzał na nich i rzekł: „ Co zatem znaczy to napisane zdanie: Ten właśnie kamień, którym budujący wzgardzili, stał się kamieniem węgielnym?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	A on pojrząwszy na nie, rzekł: Cóż tedy jest to co napisano: Kamień który odrzucili budujący, ten się sstał

¹⁾ Cytat za G.

²⁾ <x>230 118:22</x>; <x>290 28:16</x>; <x>510 4:11</x>

³⁾ Zbadali i nie zaaprobowali.

		Przekład	głową węglową?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A On, spojrzawszy na nich, rzekł: Dlaczego więc napisano: 'Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же, поглянувши на них, сказав: Що означає написане: камінь, що його відкинули будівничі, став наріжним?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś wejrzawszy do wnętrza im rzekł: Co więc jest to wiadome pismem odwzorowane to właśnie: Kamień który po zbadaniu przyjęcia odłączyli budujący jako dom, ten właśnie stał się do sfery funkcji głowy kąta węgielnego?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on, przypatrzył się im i powiedział: Zatem, czy jest to napisane: Kamień, który odrzucili budujący, ten stał się podstawą filaru?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Jezua patrzył na nich badawczo i powiedział: "Co zatem napisano w Tanach: "Ten właśnie kamień, który odrzucili budowniczy, stał się kamieniem węgielnym"?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on spojrzął na nich i powiedział: "Cóż więc znaczy to, co jest napisane: 'Kamień, który odrzucili budowniczowie, ten stał się głównym kamieniem narożnym'?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas Jezus spojrzął na nich uważnie i rzekł: —A co znaczą te słowa Pisma: „Kamień odrzucony przez budujących stał się kamieniem węgielnym, najważniejszym w całym budynku!”